

## REGLEMENT / REGULATION

### ARTICLE 1 : PRESENTATION

La Société STUDIOS DECANIS et l'association OMCM coréalisent un concours intitulé "*Tremplin Jazz MARGOSE*", destiné à promouvoir les **projets de musiciens** professionnels ou amateurs passionnés de Jazz.

Le Tremplin Jazz MARGOSE est ouvert aux formations européennes et internationales, du *duo au sextet* maximum, s'exprimant dans le champ des musiques de jazz et des musiques improvisées. Le présent règlement est complété d'une annexe portant les précisions concernant l'édition de l'année en cours.

### INTRODUCTION

*STUDIOS DECANIS & OMCM organize a competition called "MARGOSE's Jazz Contest", which is aimed to promote young jazz musicians or young jazz bands. It's open to any European bands, from duo to sextet (max) which practice musical forms of jazz and improvised musics, except for last years' awarded bands.*

*To the present regulation is added the annex dealing with some details concerning the current year.*

### ARTICLE 2 : CANDIDATURE

#### 1<sup>er</sup> TREMPLIN JAZZ MARGOSE 2009

a) Candidatures spontanées : Les candidatures seront enregistrées après réception du dossier complet comprenant obligatoirement les quatre éléments suivants :

1. La fiche d'inscription dûment remplie, signée par le représentant du groupe identifié ainsi comme seul interlocuteur responsable,
2. Une présentation détaillée du groupe (un CV par musicien, revue de presse, éventuellement des photos...),
3. Un enregistrement de bonne qualité (CD), comprenant au moins trois morceaux, dont une composition du groupe,
4. Une fiche technique du groupe (back line et installation scénique).

Les dossiers de candidature sont à envoyer à l'adresse postale suivante :

**Studios DECANIS - espace « Aimé Césaire »**

**ASSOCIATION OMCM / TREMPLIN JAZZ MARGOSE 2009**

**22 avenue St Barnabé – Lot. 4 – 13004 MARSEILLE**

Tel: 04 91 43 98 07 / mobile 06 74 19 33 60 E-mail :

[tremplinjazz@margose-festival.com](mailto:tremplinjazz@margose-festival.com) - [www.margose-festival.com](http://www.margose-festival.com)

Les dossiers qui parviendront incomplets, erronés ou après la date limite ne seront pas retenus pour la présélection.

b) Candidats proposés par un correspondant : (concerne les pays autres que la France)

Les pays européens (même hors UE) peuvent proposer au Tremplin Jazz MARGOSE un correspondant, professionnel du monde du jazz, par lequel ils s'engagent à faire parvenir à l'association les candidatures de groupes qu'ils auront sélectionnés. Le contact national de chaque pays permet aux groupes qui le désirent d'entrer en contact directement avec lui pour participer au concours (pour les modalités, voir l'annexe de l'édition en cours).

### APPLICATION

#### First MARGOSE' S JAZZ CONTEST 2009

a) Spontaneous candidacy : The candidates will only be recorded after having received their full application file, which must include the four

following parts :

1. The registration sheet fully completed, signed by the representative of designed band, who will be the only responsible for the whole application process,
2. A detailed presentation of the band (a CV for each musician, a press or information release copy, possibly some pictures...)
3. A recording of good quality (CD), include at least three musical extracts, one of which should have been written by the band,
4. The technical sheet of the band (back-line and installation process).

The completed application forms should be sent to the address below:

**Studios DECANIS - espace « Aimé Césaire »**

**ASSOCIATION OMCM / TREMPLIN JAZZ MARGOSE 2009**

**22 avenue St Barnabé – Lot. 4 – 13004 MARSEILLE**

Tel: 04 91 43 98 07 / mobile 06 74 19 33 60 E-mail :

[tremplinjazz@margose-festival.com](mailto:tremplinjazz@margose-festival.com) - [www.margose-festival.com](http://www.margose-festival.com)

All the application forms which are incomplete or contains mistakes after the deadline, will not be considered for the pre-selection.

b) Candidacy proposed by a correspondent :

The European countries (even those outside EU) can proposed a correspondent to the Tremplin Jazz MARGOSE Association, in which they engage themselves in proposing bands' candidacies they have previously chosen. The national contact in each country may centralise the different candidacies, so the bands who want to participate to the contest take directly contact with him (for the modalities, see the annex).

### ARTICLE 3 : PRESELECTION

La présélection sera faite par un jury de professionnels des arts et métiers du spectacle (organisateurs, musiciens, professionnels de la presse).

Seront choisis 6 groupes européens (soit 3 pour chaque catégorie) selon les critères suivants :

1. La musicalité de l'ensemble (qualité du son)
2. La maîtrise de l'instrument (qualité des instrumentistes)
3. La cohésion du groupe (qualité de la mise en place)
4. Leur efficacité lors des 2h de répétitions obligatoires aux Studios DECANIS espace Aimé Césaire (**Attention !** NB : prévoir rendez vous avant le 11 août et selon les disponibilités)

Les groupes seront tenus informés par téléphone et confirmés sous quinzaine par courrier/courrier électronique s'ils sont retenus ou non pour concourir au Tremplin Jazz MARGOSE 2009.

L'ordre de passage pour la finale sera défini quatorze jours avant le concours par l'organisateur en fonction des contraintes administratives et techniques, et ne pourra donner lieu à aucune contestation.

#### PRE-SELECTION

*The pre-selection will be done by a jury panel, all of arts and show business (organisers, musicians, editors...)*

*Six Europeans bands (3 for each category) will be chosen according to the following items :*

1. *The whole as musical piece (sound quality)*
2. *The control of the instrument (musician's abilities)*
3. *The cohesion of the band as a whole (ability to play together)*
4. *Their efficiency at 2h Studios rehearsal space DECANIS space Aimé Césaire (Warning Note: provide appointment before August 11 and subject to availability) The bands will be informed by phone and confirmed by post or e-mail within fourteen days, whether they are selected or not to take part of the contest.*

*The order of the band for the final will be decided by the organisers before the competition according to technical difficulties, and can't be contested.*

**Studios DECANIS - espace « Aimé Césaire »**  
**ASSOCIATION OMCM / TREMPIN JAZZ MARGOSE 2009**  
**22 avenue St Barnabé – Lot. 4 – 13004 MARSEILLE**  
Tel: 04 91 43 98 07 / mobile 06 74 19 33 60 E-mail :  
[tremplinjazz@margose-festival.com](mailto:tremplinjazz@margose-festival.com) - [www.margose-festival.com](http://www.margose-festival.com)

### ARTICLE 4 : FINALES

Les trois formations retenus par catégorie « Jazz Vocal et Jazz instrumental » se produiront selon l'ordre de passage, chacun leur tour dans une période de 2 jours. Les finales auront lieu aux Studios DECANIS – espace Aimé Césaire – 22 avenue St Barnabé – 13004 MARSEILLE

#### FINALS

*Six bands will play according to the order of passage, one band after another, during a scheduled period of 2 days. The finals will be held Studios Decanis - Aimé Césaire space - 22 Avenue St Barnabas - 13004 MARSEILLE*

### ARTICLE 5 : OBLIGATIONS

Lors de la finale, chaque formation devra interpréter deux titres minimums, dont obligatoirement une composition de la formation et une musique imposée du label « BLUE NOTE » et/ou du répertoire de Claude Nougaro. La durée de la prestation sur scène ne devra pas excéder 21 minutes. Sept minutes seront réservées à la mise en place.

#### REQUIREMENTS

*During the final, each band will have to play at least two pieces, one of which must have been written by the band itself and imposed a music label "Blue Note" and / or directory Claude Nougaro.*

*The performance on stage should not go beyond twenty one minutes. Seven minutes will be allowed to settle on stage*

### ARTICLE 6 : BACKLINE

Les formations sélectionnées disposeront sur scène d'un piano électrique (KORG TRITON PRO X), d'une batterie (YAMAHA), et d'un ampli-basse guitare (NC).

#### BACKLINE

*The selected bands will have a piano, a drum set and a bass-guitar amplifier on stage.*

### ARTICLE 7 : DEFRAIMENT

Les frais de déplacements ne seront pas pris en charge par l'Organisateur.

#### TRIP COSTS

*The travel costs are not borne by the organizer.*

## ARTICLE 8 : DELIBERATION

Les jurys de présélection et finale seront composés de professionnels européens des arts et métiers du spectacle, spécialistes du jazz, journalistes de la presse spécialisée, sous la présidence et le patronage d'une ou plusieurs personnalités. Les jurys se réuniront pour la présélection à Marseille et à l'issue des deux dernières soirées du concours final afin de désigner le lauréat de l'édition en cours pour chaque catégorie Jazz Vocal et Jazz Instrumental. Ces délibérations se feront à huis clos. Il est de coutume de faire une "Jam session" pendant celles-ci.

Le Prix du Public sera déterminé par un vote écrit du public.

**Les décisions prises par le jury seront sans appel et ne pourront donner lieu à aucune réclamation.**

### **DELIBERATION**

*The finals's juries will include european professionals of arts and show business, specialists of jazz, reporters from specialised press, under the presidency of a personality.*

*The panel will gather for the pre-selection in Marseille and at the end of the last evening of the contest in order to select the winner of the MARGOSE's Jazz Contest. The deliberation will be held in closed session. It's a habit for the bands to have a jam session during the deliberation.*

*The Audience's Award will be determined by written ballot by the audience.*

*The jury's decisions will be final and no protesting will be accepted.*

## ARTICLE 9 : PRIX

Les résultats seront proclamés le soir du dernier jour de concours et les groupes vainqueurs seront récompensés de la façon suivante :

### **GRAND PRIX, Prix du Tremplin Jazz MARGOSE :**

**Première partie d'un concert du MARGOSE Festival** de l'édition suivante, avec un cachet assuré sur la base de 150 € net par musicien, ainsi que les frais d'hébergement et de déplacements, pris en charge par l'association OMCM, la société STUDIOS DECANIS et leurs partenaires.

Auquel s'ajoute :

**Le Prix « Aimez ces airs » du MARGOSE Festival : Trois jours au Studio DECANIS à Marseille (enregistrement et mixage d'un maximum de trois titres de maximum – maximum 3'30 par titres )** dans l'année qui suit le Tremplin. Les frais techniques (supports, accordage et location piano et d'hébergement sont à la charge des musiciens.)

-PRIX DU MEILLEUR INSTRUMENTISTE, Prix MARSEILLE PROVENCE : NC

-PRIX DU PUBLIC, Prix d'un Partenaire : NC

-PRIX DE LA MEILLEURE COMPOSITION : NC

### **AWARDS**

*The results will be announced on the evening of last day of competition and the winners will be rewarded groups of as follows:*

### **GRAND PRIX, MARGOSE's Jazz Contest Award :**

*The first act of a Tremplin Jazz MARGOSE 2010's concert, with payment guaranteed of at least 150€ net for each musician, with accommodation and displacement's expenses taken care by the organisers and partners..*

And also :

*The "Aimé Césaire" of Margose Festival : Three days DECANIS Studio in Marseille ( recording and mixing sessions ), in the year following the MARGOSE's Jazz Contest. The accommodation and technical expenses( support, tuning and hiring of piano ) will be taken care of by the band.*

-AWARD OF THE BEST MUSICIAN, MARSEILLE PROVENCE's Award : NC

-AUDIENCE AWARD, NC awarded by sponsors.

-THE BEST COMPOSITION, NC

**Studios DECANIS - espace « Aimé Césaire »  
ASSOCIATION OMCM / TREMLIN JAZZ MARGOSE 2009  
22 avenue St Barnabé – Lot. 4 – 13004 MARSEILLE**

Tel: 04 91 43 98 07 / mobile 06 74 19 33 60 E-mail :

[tremplinjazz@margose-festival.com](mailto:tremplinjazz@margose-festival.com) - [www.margose-festival.com](http://www.margose-festival.com)

#### **ARTICLE 10 :**

L'organisateur se réserve le droit d'enregistrer l'intégralité du Tremplin Jazz MARGOSE et d'utiliser les enregistrements à des fins non commerciales.

*The organisers reserve the right to record the whole of MARGOSE's Jazz Contest event and use the recordings for no trading purposes.*

#### **ARTICLE 11:**

La participation au concours européen du Tremplin Jazz MARGOSE implique l'acceptation de toutes les conditions présentées ci-dessus et la participation au frais par inscription, par musicien et par catégorie, **de 10 € par musicien**

*The participation to the MARGOSE's Jazz Contest implies the acceptance of all the conditions presented above and participation in costs by filing, by musician and by category, **from 10 € per musician***

#### **STUDIO DECANIS - ASSOCIATION OMCM - TREMPLIN JAZZ MARGOSE 2009**

##### **CONTACTS**

##### **Co-Organisateur :**

##### **Co-Organizer :**

Bruno Gédin / Jean Frédéric Santelli

Directeur Général / Président de l'Association OMCM

*Director /President of the Association*

Espace Aimé Césaire Studios DECANIS

Tel. : 04 91 43 98 07

22 avenue St Barnabé – Lot.4 – 13004 MARSEILLE /France

Email : [tremplinjazz@margose-festival.com](mailto:tremplinjazz@margose-festival.com)

##### **Coordinateur Général et Artistique :**

Christian ORTOLE

Email : [tremplinjazz@margose-festival.com](mailto:tremplinjazz@margose-festival.com)

Espace « Aimé Césaire » Studios DECANIS,

22 avenue St Barnabé – Lot. 4 – 13004 MARSEILLE

mobile 06 74 19 33 60

E-mail : [trempljazz@margose-festival.com](mailto:trempljazz@margose-festival.com)

**Le Tremplin Jazz MARGOSE aura lieu / *The MARGOSE's Jazz Contest will take place in***

**LES 11 et 12 SEPTEMBRE 2009 / SEPTEMBER THE 11th and 12th 2009**

#### **ANNEXE**

Les candidatures sont à faire parvenir au plus tard le **11 août 2009** inclus. Tout retard engendrera la non prise en compte du dossier de candidature.

#### **ANNEXE**

*The candidacies have to be sent at the latest **the 11th of august, 2009**. Any delay in the reception will cause the refusal of the application.*

**Studios DECANIS - espace « Aimé Césaire »**

**ASSOCIATION OMCM / TREMPLIN JAZZ MARGOSE 2009**

**22 avenue St Barnabé – Lot. 4 – 13004 MARSEILLE**

Tel: 04 91 43 98 07 / mobile 06 74 19 33 60 E-mail :

[tremplinjazz@margose-festival.com](mailto:tremplinjazz@margose-festival.com) - [www.margose-festival.com](http://www.margose-festival.com)



# MARGOSE'S JAZZ CONTEST 2009

## REGISTRATION SHEET

**Band's name:**.....

Type of band:.....

Leader of the band:.....

Address :.....

.....

E-Mail :.....

Tel : .....

Mobile.....Fax.....

Musicians' names : (precise the instrument(s) played by each of the musicians\* and join a presentation of each member)

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

\*(The composition of the band during the show will be the same as this present sheet)

Did you read the regulation ?

(Required to participate to the Contest) yes / no

How were informed of the contest ? : .....

Done in ....., the...../2009

Signature

**THE COMPLETED APPLICATION FILE MUST BE SENT  
BEFORE AUGUST 11TH, 2009 TO THE ADDRESS BELOW**

**Studios DECANIS - espace « Aimé Césaire »  
ASSOCIATION OMCM / TREMLIN JAZZ MARGOSE 2009  
22 avenue St Barnabé – Lot. 4 – 13004 MARSEILLE**  
Tel: 04 91 43 98 07 / mobile 06 74 19 33 60 E-mail :  
[tremplinjazz@margose-festival.com](mailto:tremplinjazz@margose-festival.com) - [www.margose-festival.com](http://www.margose-festival.com)

